

M071U: Uppsalaer Frauengebete

- 1a,1 hêrre sancte Johannes – . ein
- 1r,1 heiliger
 1r,2 gotestrût dû bist . nû hilf mir [umbe]
 1r,3 den heiligen Krist . daz er sich erbarme [über]
 1r,4 mich vile arme . und mich beschirme vore [den]
 1r,5 übelen ræten mîner vîende . des hilf [dû] [mir]
 1r,6 hêrre . wande ich getrûwe dir vile verre . [in] allen
 1r,7 mînen dîngen . ich wile an dich gedingen .
 1r,8 daz dû mir behaltest sêle und lîp . wande [ich]
 1r,9 bin dîn vile armez dienestwîp .
 1r,10 vrouwe sancta Maria Magdalena . ich [bevilhe]
 1r,11 dir mînen lîp und mîne sêle . durch [die]
 1r,12 dîne gûete . vore dem tiuvel mich behûete . [er] verbrievet
 1r,13 mîne sünde . er wile si ze urkûnde [ze]
 1r,14 jungest vûre bringen . wir süntære hân [des]
 1r,15 vile guoten gedingen . vrouwe zuo dir . niht [ne] zwîvelen
 1r,16 wir . wande got dich erlôste . uns [armen]
 1r,17 ze trôste . von den selben dîngen dâ wir [mite]
 1r,18 ringen . mîn unreht ist maniger slahte . [michel]
 1r,19 sünde tac und naht . mit willen und [mit]
 1r,20 werken . wie möhte ich armiu gemerken
- 1v,1 [die] sünde houbethafte . die ich hân gevrumet
 1v,2 [ofte] mit huore und mit meineiden . minner
 1v,3 [danne] ein heiden vorhte ich der sêle . der sünden
 1v,4 [dû] dich hæle . nû riuwet iz mich ze spâte . nû
 1v,5 [izz] wirdet vile drâte . daz ich den lîp sol verenden
 1v,6 [in] disem ellende . nû vrouwe sancta Maria Magdalêne .
 1v,7 dû mit brunnen der zeheren koeme
 1v,8 [ze] unserme hêrren . der dâ ist ein brunne der
 1v,9 genâden . dâ dû würde entvagen . dô dû dürstente
 1v,10 hitzelîche . gelabet würde genühtclîche
 1v,11 [dâ] [dû] der sünden inne . gewaschen würde
 1v,12 [ûzen] und inne . dâ dû gesêrigetiu bitterlîche .
 1v,13 gevrouwet würde sueziclîche . vrouwe sancta Maria
 1v,14 –[...] gotes triutinne . dû hâst selbe bevunden
 1v,15 wie dâ sol gewinnen diu süntige sêle . die

1v,16 [hulde] ire hêrren . nû solt dû mîner armen sêle . gewinnen
1v,17 ire hêrren hulde . und erwirv mir den
1v,18 –[...] . dâ von kom uns der siechtuom .
1v,19 dannen ich erkenne . die gotes vriuntinne
1v,20 [der] [in] des miselsühtigen hûse vergeben wurden

2r,1 ire sünde . wande si minnete got vile harte . [er]
2r,2 si dicke manete mit werken und worten .
2r,3 hêrre sancte Petre . dîn genâde suoche ich süntigiu .
2r,4 dînes gewegedes und dînes gedinges
2r,5 bite ich dich unwirdige umbe die nôt . und umbe
2r,6 die angst . dâ ich bin mite bevangen . gehüge
2r,7 wole hêrre sancte Petre . der genâden die unser hêrre
2r,8 über dich tete . dô er dich von erde ze mennischen
2r,9 biledete . sam er uns süntigen hât getân . daz [dû]
2r,10 mir genâdest . als dir unser hêrre genâdete . [dô]
2r,11 er dich im selbem nante . muoter und swester
2r,12 und dâr nâch . vriunt . hilf mir hêrre sancte Petre
2r,13 von allen mînen noeten von allen mînen angesten .
2r,14 als dû den gewalt entvungen hâst . von unserme
2r,15 hêrren . dem almehtigen gote . gehüge
2r,16 wole hêrre sancte Petre . der genâden die unser hêrre
2r,17 über dich tet . dâr nâch dô dû sîn verlougenetes
2r,18 eines nahtes drî stunt . und dâr nâch dîn herze
2r,19 mit sêre und mit smerzen bevienge . umbe
2r,20 den tiuren tôt unsers hêrren . und umbe [die]

2v,1 sünde die dû an im getân hête . wie er dir dô
2v,2 genâdete in allen dînen angesten . und in allen
2v,3 dînen noeten . alsô hilf dû mir hêrre sancte Petre .
2v,4 durch minne des heiligen kriuzes . unsers hêrren
2v,5 des almehtigen gotes . von den noeten und von
2v,6 den angesten . dâ ich mite bevangen bin . gehüge
2v,7 hêrre sancte Petre . der mandunge dâ dîn heiligez
2v,8 herze mite getroestet wart . dô unser hêrre
2v,9 von dem tôde erstuont . und dir daz künden
2v,10 hiez . mit den heiligen apostolis . wie er hin in Galileam
2v,11 vüere . wie er in dâ gesehen solte . hêrre sancte Petre
2v,12 [ich] bite dich und beswer dich . durch der genâden
2v,13 der ich gemanet hân . daz dû mir umbe unseren
2v,14 [hêrren] helfest . daz er mîn sêr und mîn angst .
2v,15 und alle mîne nôt gesemfte . dâ ich nû mit bevangen
2v,16 bin . ich bite dich hêrre sancte Petre in
2v,17 unseres hêrren namen . und in der minne des
2v,18 heiligen Kristes . daz dû gehügente sîst . der genâden
2v,19 die unser hêrre got über dich tete . dô dich
2v,20 Herôdes gebant . in siben steten . den dînen vile

- 3r,1 heiligen lîchnamen . mit den îsenîn ketenen .
 3r,2 gehûge wole hêrre sancte Petre . wie dich unser
 3r,3 hêrre entbant . und erlôste von der vîende gewalt .
 3r,4 nû erbite mir von dem selben urloesære .
 3r,5 daz er mich erloese durch sîne genâde . und durch
 3r,6 dîne minne . von den noeten dâ ich mit bevangen
 3r,7 bin . alsô dich unser hêrre got . erlôste von
 3r,8 der vinsternisse des karkæres . und von den
 3r,9 gebenden . Herodis . die gebende wâren sibeniu
 3r,10 der lac einez umbe den dînen vile hêren hals
 3r,11 einez umbe den dînen lîchnamen . zwei umbe
 3r,12 dînen ellenbogen . einez umbe dîne hende . einez
 3r,13 umbe dîne vuoze . von den gebenden allensamen
 3r,14 erlôste dich unser hêrre . alsô erloese dû mich
 3r,15 von allen mannen und wîben . die mir dechein
 3r,16 nôt tuon . ode decheiner vreise vâren .
- 3v,1 [hêrre] [hîlf] [mir] [umbe] [alle] [mîne] [nôt] –[...] sancti Petri genâde .
 und der heiligen zwelivboten
 3v,2 und aller gotes heiligen . umbe alle die
 3v,3 nôt und umbe alle die angest dâ ich nû
 3v,4 mit bevangen bin . ich bite dich –
 3v,5 hêrre got dîner genâden . und aller dîner heiligen .
 3v,6 gewegedes . daz mîner vîende wille .
 3v,7 an mir iht ervûllet werde . des bite ich alwaltender
 3v,8 got . hêrre sancte Michaël .
 3v,9 sancte Raphaël . sancte Gabriël . weget mîner armen
 3v,10 sêle . alle himelische koere . die müezen mich
 3v,11 erhoeren . jâ ne wart ich nie getriuwe noch
 3v,12 gewære dem mînem schepfære . wie mohte
 3v,13 ich armiu denne genesen . ir en woltet mîn
 3v,14 helfære wesen . helfet mir alle gotes holden .
 3v,15 daz er mir werde unerbolgen .
 3v,16 hêrre sancte Johannes baptiste . dû wis mîn
 3v,17 [bote] ze dem heiligen Kriste daz [er] mich –[...]
- 4r,1 wie möhte ich süntigiu . wider zuo im gedingen
 4r,2 ir ne woltet mich widerbringen . nû hilf
 4r,3 toufære hêre . daz ich mich bekêre . daz [ich]
 4r,4 durch mîne sünde . iht gevalle in daz apgründe .
 4r,5 heiligi vrouwe sancta Maria
 4r,6 ich bite dich durch die vrôuwede die [dû]
 4r,7 hête . dô dir sanctus Gabriël der heiliger engel
 4r,8 sanctus Gabriël erschein . und durch den gruoze [dâ]
 4r,9 mite er dich gruozte dô er dir die boteschaft brâhte .
 4r,10 daz dû gotes muoter soldest werden . dû
 4r,11 troeste mich in disen noeten . responsorium magnificat –[...]
 4r,12 gaude dei genitrix virgo immaculata . gaude

- 4r,13 quae gaudium aeterni luminis claritatis
 4r,14 suscepisti . gaude mater gaude sancta dei genitrix
 4r,15 virgo tu sola mater innupta . te laudat [omnis]
 4r,16 creatura . genitricem luminis . sis pro nobis – [...]
- 4v,1 [die] hirte hêten an der naht . dô im die engel
 4v,2 kunten . den vride und die genâde diu allen
 4v,3 mennischen kom . ze vride und ze genâden von
 4v,4 Kristes gebürte . sô erhoere mich und gevröuwe
 4v,5 mich in mînen angesten . âmen .
 4v,6 magnificat anima . vrouwe sancta Maria durch
 4v,7 [die] vröuwede . die dû hête dô dû dînen trûtsun
 4v,8 [ze] dem betehûse bræhte . sô getroeste mich alsam
 4v,9 der sælige Simeon getroestet wart und
 4v,10 gevröuwet . dô er daz heilige kint . an sînen arm
 4v,11 entvienc . des er lange gegert hête . alsô
 4v,12 müeze ich erhoeret werden und gevröuwet . in
 4v,13 mînen noeten . versus ave Maria . responsorium magnificat . anima .
 antiphona gaude dei genitrix .
 4v,14 heiligi vrouwe sancta Maria .
 4v,15 durch die vröuwede die dû hête . dô die
 4v,16 künige von ire lande kômen und die – [...]
- 5r,1 mich in disen noeten . versus ave gratia plena . responsorium magnificat .
 antiphona gaude dei
 5r,2 vrouwe sancta Maria .
 5r,3 durch die vröuwede die dû hête dô dîn
 5r,4 trûtsun von dem tôde erstuont . an des marter
 5r,5 dîn sêle gewundet wart . und als himel
 5r,6 und erde . und alle gotes geschepfede . gevröuwet
 5r,7 wart von sîner urstende . alsô müeze ich von
 5r,8 dîner helfe . gevröuwet werden . an disen angesten .
 5r,9 versus ave Maria . responsorium magnificat anima . antiphona gaude dei
 genitrix .
 5r,10 vrouwe sancta Maria durch die vröuwede die dû
 5r,11 hête . dô dîn vile lieber sun [von] [dem] [tôde] [erstuont] mit dem
 mennischlîchen
 5r,12 lîchnamen den er von dir entvngen
 5r,13 hête . und ze himel vuor . und dô dû mit
 5r,14 dînen ougen sæhe daz diu mennischheit erhoehet
 5r,15 wart . über die koere . die dû niun mânôde
 5r,16 in dînem lîbe getragen hête . sô gelîchet mir
 5r,17 dise angst und gevröuwe mich nâch dînen genâden .
 5r,18 versus ave Maria . responsorium Magnificat . antiphona gaude dei genitrix
 5r,19 heiligi vrouwe sancta Maria durch die vröuwede
 5r,20 die dîn heilige sêle hête . dô sie erhoehet
- 5v,1 wart über die koere . der heiligen engel . durch

- 5v,2 die vröuwede die dû hête . und iemer âne ende . mit
 5v,3 dînem heiligen kinde . haben solt . der von dînen
 5v,4 magetlichem lîbe geboren wart . mit dem dû
 5v,5 iemer solt rîchesen . dû gevröuwe mich in disen angesten .
 5v,6 und in allen mînen noeten . mînes lîbes
 5v,7 und mîner sêle . versus ave Maria responsorium . magnificat anima .
 antiphona gaude dei genitrix .
 5v,8 gotes muoter vröuwe dich .
 5v,9 unbewolleniu maget . dû die vröuwede entvangen
 5v,10 hâst von dem engel . vröuwe dich daz
 5v,11 dir geboren ist der schîn des êwigen liehtes .
 5v,12 vröuwe dich muoter . vröuwe dich êwige maget
 5v,13 gotes muoter dû bist ein beslozzene muoter . dich
 5v,14 lobet elliu gotes geschepfede . als von rehte
 5v,15 eine muoter des êwigen lîbes . dû wis uns wider
 5v,16 dînen sun . ein êwige helfærinne âmen .
 5v,17 hêrre Jesu Christe trôst aller der die dich
 5v,18 in noeten und in angesten suochent . ich
 5v,19 armiu süntærinne . bite dich – durch dîner
 5v,20 heiligen gebürte willen . und durch dîne

 6r,1 marter . und durch dîn heiligez kriuze . ich bite
 6r,2 dich durch die nôt . und durch die angest .
 6r,3 die dû hête dô dû dîner marter næhentest .
 6r,4 ich bite dich durch des gebetes willen . daz
 6r,5 dû bæte dînen vater . daz er dich der marter
 6r,6 über hüebe . ob ez sîn mohte . ich bite dich
 6r,7 durch den sweiz der in bluotes wîse von dir ran
 6r,8 und durch den ruof den dû rîefe . an dem heiligen
 6r,9 kriuze . dô dû rîefe “hêrre got . hêrre got
 6r,10 wie hâst dû mich sô verlâzen .” ich bite dich hêrre
 6r,11 durch dînen tôt . durch dîn bluot . durch dîn
 6r,12 urstende . durch dîn ûfvart . ich bite dich
 6r,13 durch alle die genâde und barmunge die dû
 6r,14 dem mennischen erzeiget hâst . daz dû mich
 6r,15 getroestet . und mir mîn unvröuwede schiere
 6r,16 ze vröuweden verwandelest . und mir mîne nôt
 6r,17 und mîn angest zevüerest . als dû zevuortest
 6r,18 die helleslôz . an der naht . dô dîne erwelten
 6r,19 dâ ûz næme . und als dû zevuortest die gebende
 6r,20 sancti Petri . alsô bite ich dich hêrre . daz dû durch

 6v,1 dîn underdige . mîn angest zevüerest . und
 6v,2 benemest . ich bite dich hêrre durch willen
 6v,3 dîner heiligen muoter mîner vrouwen
 6v,4 sancte Marîen . und durch willen der heiligen
 6v,5 erzeengele . Michaêlis . Gabriêlis . Raphaêlis .
 6v,6 und alles engelischen heres . ich bite dich

6v,7 hêrre durch den willen dîner heiligen patriarchen .
 6v,8 und durch den willen dîner heiligen
 6v,9 wîssagen . ich bite dich durch den willen
 6v,10 dîner heiligen zwelivboten . sancti Petri .
 6v,11 Pauli . Andreae . Johannis . und aller dîner jungeren .
 6v,12 ich bite dich durch den willen dîner
 6v,13 heiligen marterære . Stephani . Laurentii .
 6v,14 Ippoliti . Vincentii . Kiliani . Blasii . Georgii .
 6v,15 Cosmae Damiani . Viti . Mauritii . Dionysii .
 6v,16 Pantaleimonis . Agapiti . Christophori . Johannis
 6v,17 et Pauli . Oswaldi . Eustachii . Fabiani . Sebastiani .
 6v,18 und durch aller der willen . die ie dechein
 6v,19 marter erliten in dînem namen . ich bite dich
 6v,20 hêrre durch den willen dîner

M071U-6b,20 bâbeste und –[...]

7r,1 mit ire minne . nieman mac dîne hulde gewinnen .
 7r,2 deus miferereatur nostri . pater noster . credo in dominum
 7r,3 sancti spiritus quaesumus domine corda nostra mundet
 7r,4 infusio . et sui roris intima aspensione fecundet . per
 7r,5 misericors domine qui Chananeam et publicanum
 7r,6 vocasti at poenitentiam . et Petrum lacrimantem suscepisti
 7r,7 dû vergæbe sancto Petro dô er
 7r,8 weinete . daz er dîn hête verlougenet und dich versworen
 7r,9 hête . dû vergæbe dem publicano alle sîne
 7r,10 sünde durch disiu wort die er zuo dir sprach .
 7r,11 “deus propitius esto mihi peccatori .” mit den selben worten
 7r,12 sô genâde dû mir vile süntigen mennischen .
 7r,13 und gewer mich mîner bete in nomine domini amen .
 7r,14 hêrre gedenke an die Chananaeam . diu dich
 7r,15 bat umbe ire tochter . daz dû si gesunt machetest .
 7r,16 siu rief zuo dir mit disen worten . “Jesu fili Davit
 7r,17 miserere mei .” die erhôrtest dû dô die gewertes dû –[...]

7v,1 –[...] hêrre nû bin ich dîn vile armiu diu . vüre dich komen .
 7v,2 und hân hier vüre dich brâht mîne tochter .
 7v,3 die mîne vile armen sêle . und ander mîn angest .
 7v,4 nû ruofe ich zuo dir “Jesu fili dei genâde mir gewer
 7v,5 mich . mîner bete .” daz werde wâr in nomine domini amen .
 7v,6 alsô dû ze ire spræche alsô sprich dû zuo mir . “des dû
 7v,7 gebeten habest des sîst dû gewert vade in pace”
 7v,8 hêrre dû gewertes den latronem dînes himelrîches .
 7v,9 umbe daz er sprach . “memento mei domine cum veneris
 7v,10 in regnum tuum .” dô antwurttest dû ime hier mite .
 7v,11 “amen dico tibi hodie mecum eris in paradiso .” gedenke
 7v,12 mîn hêrre in dînem rîche . und gewer mich
 7v,13 des ich dich bite . daz werde wâr in nomine domini amen .

7v,14	hêrre dû vergæbe Mariên Magdalênen vile michel
7v,15	ire sünde . diu kom zuo dir in des miselsühtigen Simonis
7v,16	hûs . der dich geladet hête . ze sîner wirtschefte .
7v,17	diu kom vile schamende under die mennischen